



Federal Union of European Nationalities (FUEN)  
Union Fédéraliste des Communautés Ethniques Européennes (UFCE)  
Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen e. V. (FUEV)  
Федералистский Союз Европейских Национальных Меньшинств

Participatory Status to the  
Council of Europe  
and Consultative Status to the  
United Nations

Statut participatif auprès du  
Conseil de l'Europe  
et Statut consultatif auprès des  
Nations Unies

Teilnehmender Status beim  
Europarat  
und Konsultativer Status bei den  
Vereinigten Nationen

Статус участника при  
Совете Европы  
и статус консультанта при Организации  
Объединённых Наций

## REVISIONSBERICHT

Die Jahresrechnung der FUEV für das Jahr 2008 wurde von uns unter Beachtung der haushaltsrechtlichen Vorschriften des Landes Schleswig-Holstein und des entsprechenden Bewilligungsbescheides vom 24. Januar 2008 am 15. Juli 2008 und am 10. Februar 2009 geprüft.

Sämtliche Buchungen wurden mit den Belegen verglichen und der ausgewiesene Unterschuß von **-5653,37** am Jahresende festgestellt.

Es ergaben sich keine Beanstandungen

Flensburg, d. 10. Februar 2009

Für die Richtigkeit zeichnen die FUEV Revisoren.



Lars Harms



Gert Wiencke

### ENGLISH TRANSLATION

#### INSPECTION REPORT

We checked the annual accounting of FUEN for the year 2008 on 15th July 2008 and 10th February 2009 observing the budgetary provisions of the Land Schleswig-Holstein and the appropriate notice of approval of 24th January 2008.

All bookings were compared with the vouchers and the balance shown **-5653,37** at the end of the year was approved. No complaints were raised.

Flensburg, 10th February 2009

#### FUEV - GENERALSEKRETARIAT

Schiffbrücke 41  
Tel: +49 - 461 - 12 8 55  
E-Mail: info@fuen.org

D - 24939 Flensburg  
Fax: +49 - 461 - 16 07 09  
<http://www.fuen.org>

# FUEV Jahresrechnung für 2008

STAND 31/12/2008

## LAUFENDER HAUSHALT

EINNAHMEN	IST		SOLL
	EINNAHMEN	AUSGABEN	
11999 Vermischte Einnahmen	458,90		500,00
25201 D Schleswig-Holstein	21000,00		21000,00
25202 I Autonome Provinz Bozen/Südtirol	12500,00		12500,00
25203 I Autonome Region Trentino/Südtirol	30000,00		30000,00
25204 A Land Kärnten	2560,00		2500,00
25205 H Ungarische Regierung	0,00		20000,00
25208 B Deutschsprachige Gemeinschaft	5000,00		5000,00
25209 D Freistaat Sachsen	20000,00		20000,00
25210 DK Undervisningsministeriet	25000,00		25000,00
28301 Spenden	2773,21		500,00
28401 Mitgliedsbeiträge	39990,20		40000,00
25701 H-N-Stiftung	20000,00		20000,00
<b>AUSGABEN</b>			
1. Personalaufwand		69205,87	57800,00
2. Raumaufwand		4834,26	5600,00
3. Sachaufwand		4412,67	12000,00
4. Kommunikationsaufwand		16281,31	9000,00
5. Reisekosten		23417,19	16000,00
6. Repräsentation		1596,08	2000,00
7. Veröffentlichungen		0,00	6000,00
8. Tagungen u. Veranstaltungen (Projekteigenbeteiligungen)		43695,90	34500,00
9. Brüsselprojekt		32000,00	42000,00
10. Übersetzungen		492,78	7000,00
11. Diverse Aufwendungen		6103,78	5100,00
<b>Summe Einnahmen</b>	<b>179282,31</b>		197000,00
<b>Summe Ausgaben</b>		<b>202039,84</b>	197000,00

## PROJEKTHAUSHALT

PROJEKTE	EINNAHMEN	AUSGABEN
<b>1. Projekte Einnahmen</b>		
30001 D Bundesministerium des Innern (FUEN Kongreß)	33500,00	
30002 Webportal PR Berlin	387,07	
30003 Kongreßgebühren (FUEN Kongreß)	4970,00	
30004 D Bundesministerium des Innern (Webportal)	20000,00	
30005 D Bundesministerium des Innern (AGDM)	20640,00	
30006 T Shirts EUROPEADA	770,00	
<b>2. Projekte Ausgaben</b>		
60001 D Bundesministerium des Innern (FUEN Kongreß)		33500,00
60002 Webportal PR Berlin		387,07
60003 Kongreßgebühren (FUEN Kongreß)		4970,00
60004 D Bundesministerium des Innern (Webportal)		20052,32
60005 D Bundesministerium des Innern (AGDM)		20640,00
60006 T Shirts EUROPEADA		1000,00
<b>Summe Einnahmen</b>	<b>80267,07</b>	
<b>Summe Ausgaben</b>		<b>80549,39</b>

Bankbestand 31/12/2008	157235,56	
Kassenbestand 31/12/2008	1,84	
EU Projekt Netzwerk für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt		179976,00
<b>GUTHABEN</b>		
H Ungarische Regierung	19100,00	
Sonstige Guthaben	255,61	
<b>SCHULDEN</b>		
		2270,38
	<b>176593,01</b>	<b>182246,38</b>
Unterschuß 2008		<b>-5653,37</b>

## JAHRESABSCHLUSS inkl. PROJEKTE

<b>Stand 01/01/2008 Rest aus Vorjahr</b>		301,25 €
EINNAHMEN bis 31/12/08	259.549,38 €	
AUSGABEN bis 31/12/08	282.589,23 €	
<b>SALDO 2008</b>	-23.039,85 €	-23.039,85 €
<b>Stand 31/12/2008 zu übertragen nach 2009</b>		-22.738,60 €

### ERLÄUTERUNGEN

Der rein rechnerische Unterschuss entspricht nicht der tatsächlichen finanziellen Situation der FUEV. Bis auf die Zahlung der ungarischen Regierung sind die Ist-Zahlen auf der Einnahmenseite nahezu deckungsgleich mit dem Ansatz. Die Bewilligung der ungarischen Regierung erfolgte erst im Dezember und wird erst 2009 kassenwirksam. Ausserdem erhielt die FUEV eine Bewilligung der Europäischen Kommission für ein Dreijahresprojekt zur Mehrsprachigkeit. Dieses Projekt ist ein abgeschlossenes Gebilde und berührt den ordentlichen Haushalt der FUEV nicht. Weitere Guthaben und Schulden zum Ende des Jahres korrigieren die tatsächliche Finanzsituation.

Stand 01/01/2008 Rest aus Vorjahr	301,25 €	
EINNAHMEN bis 31/12/08	259.549,38 €	
AUSGABEN bis 31/12/08		282.589,23 €

#### GUTHABEN

##### Die erwarteten Guthaben im einzelnen

Ungarische Regierung	19.100,00 €
Sonstige Guthaben	255,61 €

#### SCHULDEN

2.270,38 €

279.206,24 € 284.859,61 €

#### UNTERSCHUSS 31/12/2008

-5.653,37 €